**TALLER IV: ENSEÑANZA DE LENGUAS Y DESARROLLO DE COMPETENCIAS EN EL AMBITO EDUCATIVO.**

**El Idioma Ingles como puente esencial en el desarrollo de carreras técnicas universitarias**

***The English language as an essential bridge in the development of university technical colleges.***

**Maria del Carmen Cupull Santana 1, Elena Vladimirona Chernova 2**

1- Maria del Carmen Cupull Santana. Universidad Central Marta Abreu de Las Villas. Cuba. E-mail: [mcupull@uclv.cu](mailto:mcupull@uclv.cu)

2- Elena Vladimirona Chernova. Universidad Central Marta Abreu de Las Villas. Cuba. E-mail: [elenac@uclv.edu.cu](mailto:elenac@uclv.edu.cu)

**Resumen:**

El dominio del idioma inglés se ha convertido en un requisito imprescindible para los profesionales de las ciencias técnicas, ante el vertiginoso avance a nivel internacional. En las diferentes facultades de la Universidad Central Marta Abreu de Las Villas se realizó un trabajo de conjunto entre docentes del idioma y las especialidades de las Ingeniería y se detectó en el proceso de enseñanza aprendizaje el déficit de materiales didácticos en la asignatura de inglés general y técnico, lo que se hace imprescindible desarrollar un conjunto de habilidades de estudio para perfeccionar el idioma. Por lo tanto, el objetivo de nuestro trabajo establecer los vínculos entre el idioma inglés y los contenidos propios de dichas disciplinas. En tal sentido se llevó a cabo un estudio de diagnóstico a un grupo de muestra conformado por estudiantes de carreras técnicas de 1er y 2do año. Los resultados de la aplicación del pilotaje permitieron identificar el estado en el que se encuentran académicamente. De esta valoración se procedió a la etapa de elaboración de ejercicios y así mejorar las habilidades en el uso de la Lengua Inglesa y aplicarlos en el aula, desde los más simples hasta los más complejos, teniendo en cuenta una selección de materiales auténticos científicos , con los cuales se persigue cumplir el objetivo de perfeccionar el dominio del idioma Inglés con vocabulario y temáticas de interés para el profesional en formación y logren alcanzar el nivel requerido (A2), o (B1), al concluir sus estudios.

***Abstract:***

The English Language has become an Essential requirement for professionals of technical sciences in the face of the vertiginous advance at the international level. In the different faculties of Marta Abreu de Las Villas a train work was carried out between teachers of English Language and specialists of Engineering, in which a deficit of didactic materials in the subjects of General and Technical English was detected in the Teaching learning process, making it essential to develop a set of study skills to perfect the Language. So the objective of our paper is to establish a link between the English Language and the contents of these careers. A diagnostic study was carried out with samples mainly in 1st and 2nd year. The results showed the state in which they are academically. Based on it a set of exercises was done to better their abilities in the use of the Language and to apply them in their lessons according to the activity to be developed from the simplest to the most complex taking into account a selection of authentic scientific materials.to fulfill the objective and improving the vocabulary and topics of interests to the professionals in training and can achieve the required level (A2) or (B1) upon completion of their studies.

**Palabras Clave:** Enseñanza, Ciencias técnicas, Habilidades, Vínculo.

***Keywords:*** Teaching, Technical sciences, Skills, Link

**1. Introducción**

El dominio del idioma inglés para la comunicación internacional se ha convertido en una competencia esencial para todo profesional universitario. El aprendizaje de la lengua internacional como lengua extranjera constituye una demanda en la sociedad contemporánea y una política de la Educación Superior en la formación profesional quien debe ser capaz de comunicarse de una forma eficaz en el ámbito social, académico y profesional.

Las especialidades de las ciencias técnicas son una combinación del Arte y de la ciencia las cuales representan un gran eslabón en la sociedad ,el desarrollo de un país se mide por la magnitud de sus construcciones pero además por el nivel científico que posean dichos profesionales, incluyendo el conocimiento de un idioma extranjero, estos profesionales han ido evolucionando conjuntamente con los adelantos científicos y han avanzado en el desarrollo de los métodos de enseñanza de dichas carreras. Se le ofrece además la prioridad necesaria a los elementos formales en los programas basados en tareas, mediante le inclusión de actividades de aprendizaje que conduzcan a la observación y la reflexión. Sobre el sistema lingüístico, de modo que se desarrolle una conciencia lingüística en los estudiantes.

Se utilizan actividades que exijan una producción lingüística más integradora, es decir, que el estudiante demuestre en su producción oral y escrita el sistema lingüístico que ha aprendido y que no se limite a la parte de ese sistema que está estudiando. Richards (2005) sintetiza las diferencias del proceso de enseñanza.

A pesar de esta realidad existen una serie de insuficiencias que atentan contra el dominio del inglés en las Universidades lo cual ha motivado a docentes del idioma a buscar alternativas para lograr que los estudiantes interioricen la importancia de dominar un idioma extranjero sin verlo como parte de su currículo inmediato y como consecuencia natural del entorno de formación.

La situación objetiva de las carreras de las ciencias técnicas ha estado caracterizada por los escases de textos de esos perfiles en idioma inglés y la dispersión de materiales en diversas publicaciones que no se han compilado que propicien el vínculo del idioma en actividades propias de estas profesiones. Esta problemática ha motivado a los docentes del idioma a elaborar una serie de actividades didácticas en el Idioma Inglés relacionadas con los contenidos del perfil profesional de cada carrera para desarrollar a través del proceso docente educativo una serie de ejercicios que se ordenaran metodológicamente.

Una de las tareas científicas en este espacio ha sido la selección de textos en inglés tomados de diferentes publicaciones en función de los contenidos que pueden abordarse desde las posibilidades que el currículo brinda y la otra tarea se erige a través de la conformación de un sistema de ejercicios para cada uno de ellos. En estos se propicia la integración de habilidades a partir de estos textos en inglés. Se delimita el objetivo de esta investigación de la forma siguiente:

Establecer los vínculos interdisciplinarios entre el idioma inglés y los contenidos propios de las disciplinas de las ciencias técnicas.

**2. Metodología**

Dada la importancia del idioma inglés para el profesional contemporáneo, se requiere de investigaciones que ubiquen al idioma como instrumento de trabajo vinculado al currículo universitario.

Rodríguez (2014), aborda la temática en relación interdisciplinaria entre el turismo y el idioma inglés. La utilidad de los métodos mixtos permite combinar el uso de líneas de datos tanto cualitativos como cuantitativos, lo que posibilita a los investigadores sacar provecho de las fortalezas de cada método mientras que compensa cualquier debilidad inherente a ellos.

Recomendado por Saville (2012) descrito en el gráfico de Creswell y Clark (2011), quien lo describe como efectivo para el estudio de las lenguas.

Como parte del problema a resolver el aprendizaje del inglés como lengua extranjera constituye:

1. Una demanda de la sociedad contemporánea.

Es política de la Educación Superior cubana la formación de un profesional capaz de comunicarse de forma eficaz en una lengua extranjera y el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, permite sistematizar los principales aportes de cada uno de los enfoques que han prevalecido y con ello comprobar que los estudios acerca de la lengua y su didáctica han constituido una preocupación latente para los investigadores del campo lingüístico, gracias a lo cual en la actualidad es posible encaminar el trabajo pedagógico hacia una didáctica del habla, donde lo comunicativo es una prioridad, puesto que es ciencia ya probada que todo tratamiento a las estructuras lingüísticas debe obedecer a contextos concretos de comunicación, en lo social académico y en lo profesional.

El proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en Cuba también ha transitado por los

Métodos y enfoques, a partir de las prioridades que el país le ha dado a la necesidad de conocer otras lenguas, en correspondencia con los intereses socio económico de la clase en el poder en cada momento histórico. Sin embargo con la utilización de nuevos enfoques, siempre han surgido nuevas interrogantes sobre cómo enseñar con más efectividad la lengua extranjera, particularmente el vocabulario y diferentes tipos de métodos como componentes del sistema lingüístico. Spolsky identificó “tres etapas para el desarrollo de la evaluación de lenguas en este siglo:

1. la pre-científica,

2. la psicométrica-estructuralista y

3. La psicolingüística- sociolingüística” (Davies, 1978/1982, p 130.).

El estudio de Alderson y de Banerjee arrojó algunas predicciones como: «Ahora está claro que el Marco común europeo de referencia se volverá cada vez más influyente, debido a la creciente necesidad de reconocimiento internacional de los certificados en Europa, con el fin de garantizar la movilidad educativa y laboral.» (Alderson y Banerjee, 2001, p. 219)

Estos antecedentes llevaron a los autores a concebir una investigación que transitó por diferentes momentos:

1. Estudio teórico de los conceptos fundamentales relacionados con la evaluación.

2. Diseño de un cronograma para aplicar un pilotaje que daba inicio a la implementación de la nueva estrategia curricular de idioma inglés establecida por el MES.

Etapas del desarrollo del estudio.

1era etapa.

•Familiarización y entrenamiento de los profesores-evaluadores

•Talleres metodológicos sobre el MCER, descriptores y niveles en relación con los exámenes de la Cambridge ESOL (KET (Key English Test), PET (Preliminary English Test), FCE (First Certificate in English, IELTS (International English Language System)

•Taller metodológico sobre el examen IELTS (Módulos: General y Académico). Características, niveles. Ventajas

•Análisis de los resultados del examen de prueba: calificación (aplicación rigurosa y efectiva de los descriptores de los criterios de evaluación para las destrezas de expresión oral y expresión escrita) y determinación de los niveles del MCER de la muestra.

Se realizó una selección de un grupo de prueba (trial test) estudiantes de diferentes carreras técnicas de nuestra Universidad, de diferentes años, las facultades que entraron en este pilotaje fueron: Construcciones, Matemática- Física- Computación, Mecánica y Eléctrica, en un segundo momento selección de la muestra para desarrollar un pilotaje conformada por:

•2 grupos de segundo año, con una matrícula total de 65 estudiantes,

•2 grupos de primer año, con una matrícula total de 44 estudiantes

Reunión con los estudiantes que participarán en el pilotaje. Explicación de las características del examen, así como los requisitos del mismo. Aplicación del examen Se desarrolló durante 2 días. 2 sesiones, por la mañana (8:30 am-12:30pm).

Aulas con 20 estudiantes como máximo y en cada aula 1 computadora con parlantes para la comprensión. Auditiva y audífonos con micrófonos para grabar la expresión oral de los estudiantes. Tribunales con 2/3 examinadores para la expresión oral.

Para este trabajo se utilizaron métodos mixtos con un diseño investigativo de convergencia paralela, que incluye una etapa exploratoria.

**3. Resultados y discusión**

El análisis exhaustivo entre docentes del idioma y especialistas llevo a un fructífero resultado en el cual se pudo observar que los estudiantes de estas carreras técnicas presentan un déficit de conocimientos en las habilidades básicas del idioma inglés, dando como resultados en la etapa exploratoria que un grupo de 1er año mixto con un total de 44 estudiantes solo 25 aprobaron con A2, mientras que el 2do año mixto de un total de 65 estudiantes solo 30 aprobados 3 con B1 y 27 con A2.

**3.1 Discusión.**

Los conocimientos del idioma ingles son un eslabón muy importante para nuestros futuros profesionales. En los centros de educación superior, el trabajo metodológico que se realiza de forma colectiva, tendrá como rasgo esencial el enfoque en sistema y se llevará a cabo en cada uno de los niveles organizativos del proceso docente educativo, como vía para su perfeccionamiento en cada nivel. Los estudiantes realizaran resúmenes y otras actividades docentes con estos temas en idioma Inglés para discutirlos en seminarios, talleres, debates, presentaciones orales y escritas, trabajos investigativos y tareas extraclases, por lo que se cumple la vinculación con otras asignaturas.

**4. Conclusiones**

Los resultados de la aplicación del pilotaje permitieron determinar los sustentos teóricos y la metodología para aplicar exámenes estandarizados. También de forma concreta se diseñaron ejercicios para el futuro perfeccionamiento de las habilidades en el idioma Ingles.

El diseño de ejercicios y la recopilación de textos de las profesiones de las carreras de las Ciencias técnicas propició el logro de relaciones interdisciplinarias en favor del desarrollo de habilidades en idioma inglés vinculado a los contenidos propios de estas carreras a la vez que fortalecieron el trabajo metodológico lo cual aporta los glosarios atemperados a estas especialidades para el trabajo en las estrategias curriculares de idioma inglés y los exámenes de cambios de categorías y certificación docente de los profesores de estas especialidades.

Se concibió el proyecto de forma científica y dar respuesta a la necesidad de evaluar las habilidades comunicativas en idioma inglés de los estudiantes de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas en correspondencia con los niveles comunes de referencia establecidos en el Marco común europeo British Council de referencia para las lenguas en el Idioma Ingles que se clasifican en A1, A2, B1, B2, C1 y C2, siendo el A2 y B1 los niveles que se trabajan en nuestra Universidad.

Se sugiere darle continuación a esta investigación extendiendo un folleto de apoyo a todas las carreras en todas las Facultades.

**5. Referencias bibliográficas**

Alderson, J. C, & Banerjee, J. (2001). State of the art review: Language testing and assessment part 1. Language Teaching.

Alderson, J. C. (2005). Diagnosing foreign language proficiency: The interface between learning and assessment. London, England: Continuum.

Bachman, L., & Palmer, A. (1982). The construct validation of some components of communicative proficiency. Language Learning.

Brumfit & K. Johnson. (2007.), The communicative approach to language teaching .Oxford, England: Oxford University Press.

Campbell, D. T, & Fiske, D. W. (1959). Convergent and discriminant validation by the multitrait-multimethod matrix. Psychological Bulletin.

Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. Applied Linguistics.

Clark, J., & Hamilton J. (1984). Syllabus: Guidelines 1. London, England: Centre for Information on Language Teaching.

Creswell, J W and Piano Clark, V L (2011) Designing and Conducting Mixed Methods Research, Thousand Oaks: Sage, 2nd edition.

Davies, A. (1982). Language testing parts 1 and 2. In V. Kinsella (Ed.), Cambridge surveys 1. Cambridge, England: Cambridge University Press. (Originally published in Language Teaching and Linguistics: Abstracts, 1978).

Davies, A (2008) Assessing Academic English: Testing English Proficiency 1950-1989 - the IELTS Solution, Studies in Language Testing volume 23, Cambridge: UCLES/Cambridge University Press.

MCERL (Consejo de Europa). (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid, España, Instituto Cervantes.

MES (2013) El perfeccionamiento del idioma inglés en las universidades cubanas. Documento para Consejo de Dirección MES Noviembre 2013

Morrow, K. (1977). Techniques of evaluation for a notional syllabus. London, England: Royal Society of Arts.

Morrow, K. (1979). Communicative language testing: Revolution or evolution? In C. J.

Carroll, B. J. (1978). An English Language Testing Service: specifications. London, England: British Council.

North, B. 2002a. ‘Developing descriptor scales of language proficiency for the CEF common reference levels’ in J. C. A. Alderson (ed.).

Oller, J. W., Jr. (1979). Language tests at school. London, England: Longman.

Saville, N (2012) Applying a model for investigating the impact of language assessment within educational contexts: The Cambridge ESOL approach, Research Notes.

Rodríguez, G. (2014) Modelo de superación del docente de Licenciatura en Turismo para la para la aplicación de la Estrategia curricular de idioma inglés. Tesis doctoral. Universidad Central ´Marta Abreu´ de Las Villas.

Silvestre, M (2002) Concepción didáctica del proceso de Enseñanza- Aprendizaje. En hacia una didáctica desarrolladora, La Habana. Editorial Pueblo y Educación, p.55.